

日本スラヴ学研究会 2017 年度総会・シンポジウム・講演会

[日時] 2017 年 6 月 17 日 (土) 総会 : 13 時～ シンポジウム・講演会 : 14 時～18 時 30 分

[会場] 上智大学四谷キャンパス図書館 9 階 L911 号室

[http://www.sophia.ac.jp/jpn/info/access/accessguide/access\\_yotsuya](http://www.sophia.ac.jp/jpn/info/access/accessguide/access_yotsuya)

[http://www.sophia.ac.jp/jpn/info/access/map/map\\_yotsuya](http://www.sophia.ac.jp/jpn/info/access/map/map_yotsuya)

[プログラム]

13:00～13:30 総会 (会員のみ)

14:00～18:30 シンポジウム・講演会

第 1 部 シンポジウム「バルト諸語とその隣人たち—民族と言語をめぐる諸相—」

**Symposium: Baltic Languages and their Neighbors**

[司会・コメンテータ] 野町素己 (北海道大学)

[シンポジウム概要]

今から 100 年前のロシア革命を機に独立し、後のソ連時代を経て 1990-91 年に再び独立を回復した、リトアニアとラトヴィア。それぞれの共和国の公用語であるリトアニア語とラトヴィア語は、言語学的にはスラヴ語派と最も近い関係にあるバルト語派に属する。これらバルト諸語は、インド・ヨーロッパ語族の現代語中でも古風なことで知られ、歴史的側面からの研究が殊に充実している。本シンポジウムでは、これまであまり注目されてこなかった、バルト諸国における多民族・多言語間の接触、交流、相互影響がもたらした現状について検証すると同時に、これからのバルト・スラヴ学研究の可能性も探ってみたい。

[シンポジウム報告]

1. 櫻井映子 (東京外国語大学)・堀口大樹 (岩手大学)

「リトアニアの多言語性—ラトヴィアとの比較—」

Eiko SAKURAI (Tokyo University of Foreign Studies) / Daiki HORIGUCHI (University of Iwate)

“The Multilingual Situation in Lithuania: A Comparative Analysis with Latvia”

2. 清沢紫織 (筑波大学大学院)

「バルト諸国のベラルーシ人とその言語をめぐる」

Shiori KIYOSAWA (University of Tsukuba)

“Belarusians and their languages in the Baltic countries”

3. 栗林裕 (岡山大学)

「バルト・スラヴ語世界におけるチュルク系少数言語—カライム語とガガウズ語—」

Yu Kuribayashi (Okayama University)

“Languages of Turkish minority in Balto-Slavic language world —a case of Karaim and Gagauz—”

#### 4. 三谷恵子（東京大学）

「環バルト海地域における言語接触と言語変化」

Keiko MITANI (The University of Tokyo)

“Language Contact and Language Change in the Circum Baltic Area”

#### 第2部 講演会（※使用言語：英語）

Ineta Dabašinskienė (Vytautas Magnus University)

イネタ・ダバシンスキエネ博士（ヴィータウタス・マグヌス大学）

“Attitudes towards foreign languages in the Baltic States: the case of education sector”

「バルト諸国の外国語に対する態度—教育部門の場合—」

Olga T. Yokoyama (UCLA)

オリガ・ヨコヤマ博士

“Slavic PERSPECTIVE EXPRESSIONS in an interdisciplinary age”

「学際研究の時代におけるスラブ諸言語の視点表現」

[閉会挨拶] 沼野充義会長（東京大学）

[協賛] 科学研究費基盤(A)25243002（研究代表者 沼野充義）「越境と変容—グローバル化時代におけるスラヴ・ユーラシア研究の超域的枠組みを求めて」

[後援] 駐日リトアニア共和国大使館 白水社

[シンポジウム報告要旨]

#### 1. 櫻井映子（東京外国語大学）・堀口大樹（岩手大学）

「リトアニアの多言語性—ラトヴィアとの比較—」

バルト海東岸に位置するいわゆるバルト諸国は、歴史的に大きな体制転換と国境の変遷を幾度も経験し、多様な民族と言語が混在し交差してきたという共通点をもつ。この発表では、隣国ラトヴィアとの類似と差異に基づき、リトアニアの言語状況を特徴づけるとともに、この地域における多言語性とその変容がもたらした影響について考察する。さらに、スラヴ学との関わりを中心に、バルト学研究の今後の展望についても述べる。

#### 2. 清沢紫織（筑波大学大学院）

「バルト諸国のベラルーシ人とその言語をめぐって」

ベラルーシはスラヴ諸国の中でも、リトアニア及びラトヴィアの双方と国境を接する数少ない国であり、同国の言語状況と政治支配史、及びベラルーシ人の民族文化は、古来よりバルト諸国・バルト諸民族との連続性のもとに発展してきた。こうした背景のもと、リトアニアとラトヴィアの両国には現在でも多くのベラルーシ人が暮らしている。本報告では、両国に住むベラルーシ人の言語と文化保持をめぐる状況を両国で20世紀初頭から展開されてきたベラルーシ人学校の歴史と現状に着目し考察する。

### 3. 栗林裕 (岡山大学)

「バルト・スラヴ語世界におけるチュルク系少数言語 —カライム語とガガウズ語—」

カライム語は、ユダヤ教の一派を信仰するリトアニアの少数民族の母語であり、チュルク語キプチャク語群に属する危機的少数言語である。チュルク語は OV 語順が基本であるが、カライム語は VO 語順を持つ。一方、ブルガリアのガガウズ語はチュルク語オグズ語群に属するが、カライム語と類似した言語特徴を共有する。本発表ではカライム語とガガウズ語を中心に、バルト・スラヴ語世界におけるチュルク語との言語接触の一端を紹介したい。

### 4. 三谷恵子 (東京大学)

「環バルト海地域における言語接触と言語変化」

“環バルト海地域”とよばれるヨーロッパ北東部の一角は、スラヴ系、バルト系、ゲルマン系、バルト・フィン系の諸言語、さらにはチュルク系言語などが相互にかかわりながら多層的な言語文化を形成してきた地域である。この発表では、この環バルト海地域で用いられてきたスラヴ語、バルト語、ゲルマン語の関係を言語接触の例によって紹介しながら、スラヴ語・バルト語研究、言語類型論、歴史言語学におけるこの地域の意義を考える。

[講演要旨]

Ineta Dabašinskienė (Vytautas Magnus University)

イネタ・ダバシンスキエネ博士 (ヴィータウタス・マグヌス大学)

“Attitudes towards foreign languages in the Baltic States: the case of education sector”

「バルト諸国の外国語に対する態度—教育部門の場合—」

In a modern world, social, political and economic transformations are taking in a variety of forms and with different effects. Throughout the Baltics, language and culture have played important roles in the process of transformation. Since the early 1990s the Baltic States have experienced the rapid change from authoritarian rule to democratic life that has fundamentally affected the educational sector.

Language and education policy were always the prerogative of the state. The calling EU policies on inclusiveness, cultural and linguistic diversities and equal opportunities made some changes in policy-making process. Despite the EU-wide developments in education, one of the key features of the Baltic States was to provide teaching through the medium of the mother tongue for the minority children. However, following the recent developments in the region there was an urgent need for a more constructive dialogue on the role and meaning of education, and on relations with culturally and linguistically heterogeneous groups.

The presentation offers critical analyses of the policies of education and language in culturally and linguistically heterogeneous region. Besides the discussions on schooling in mother tongue for minority children, emerging foreign language education policy will be analyzed, as this domain currently presents diverging challenges in Western and Eastern Europe.

A specific focus will be on Lithuania and its political debates on the introduction of compulsory early foreign language education as a result of EU membership and globalization. The presentation will discuss language ideological debates ranging from ethnolinguistic nationalism to the post-modern approach of diversity and multilingualism. There are conflicting language policy orientations resulting from attempts to strengthen the position of the national (state) language, and to respect multilingualism promoted by the EU. The compulsory

implementation of early foreign language education in Lithuanian schools has provoked language ideological debates among different stakeholders (Hogan-Brun 2010). The role of parents in this particular situation will be discussed as they have taken advantage to demand that schools start teaching foreign languages at an earlier age. This led to the adoption of a policy that was more consistent with current societal needs.

Olga T. Yokoyama (UCLA)

オリガ・ヨコヤマ博士 (UCLA)

“Slavic PERSPECTIVE EXPRESSIONS in an interdisciplinary age”

「学際研究の時代におけるスラブ諸言語の視点表現」

The inventory of Slavic linguistic expressions encoding the speaker’s Perspective is rich. These expressions cross linguistic componential boundaries, not limiting themselves to syntax, semantics, phonology or lexicon. Because of their componential ubiquity, their perceptual subtlety and resistance to introspection, and – among linguists – because of their perceived “soft” human function, they have eluded structural analysis until a few decades ago. It is long overdue that they be studied systematically in every Slavic language, discussed in language classrooms, paid attention to in translation, and, first and foremost, analyzed theoretically. New possibilities for their analysis have recently arisen thanks to the independent interest among psychologists in Empathy, a closely related phenomenon. Pursuit of the Slavic Perspective expressions, when armed with these new neuropsychological tools, holds the promise of utilizing Slavic linguistic material in the diagnostics and even training of the Asperger neurotype individuals.

After providing a broad overview of Perspective Expressions in Slavic based primarily on research done at Harvard in the last two decades on the last century, I will briefly introduce some results of my current research on certain perspective/empathy phenomena in English using neuropsychological methodology. I will conclude by the implications such research on Slavic Perspective Expressions has for the study of Perspective in language, and its interdisciplinary relevance for the Humanities.

[全体の時間構成]

14:00～14:05 開会挨拶

14:05～16:05 第1部 シンポジウム

14:05～14:30 櫻井映子・堀口大樹

14:30～14:55 清沢紫織

14:55～15:20 栗林裕

15:20～15:45 三谷恵子

15:45～16:05 全体討論

16:05～16:15 休憩

16:15～18:15 第2部 講演会

16:15～17:15 イネタ・ダバシンスキエネ博士

17:15～17:25 休憩

17:25～18:25 オリガ・ヨコヤマ博士

18:25～18:30 閉会挨拶